Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ci zaś, jak pozbawione rozumu zwierzęta, urodzone z natury na schwytanie i zniszczenie, w czym nie rozumiejąc, bluźnią, w ― zagładzie ich i zniszczeni będą, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci zaś jak nierozumne zwierzęta zgodne z naturą które są zrodzone na schwytanie i zniszczenie w czym nie rozumieją bluźniąc w zniszczeniu ich zostaną zgubieni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci zaś jak nierozumne zwierzęta, urodzone z natury na schwytanie i zabicie,\* bluźnią temu, czego nie znają, w zagładzie ich też zostaną zgubione,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ci zaś, jak nierozumne istoty żywe, zrodzone zgodnie z naturą ku schwytaniu i zniszczeniu, w czym nie rozeznają się krzywdząco mówiąc\*, w zniszczeniu tych samych\*\* i zniszczeni zostaną, [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ci zaś jak nierozumne zwierzęta zgodne z naturą które są zrodzone na schwytanie i zniszczenie w czym nie rozumieją bluźniąc w zniszczeniu ich zostaną zgubieni |

1. 1) <x>230 49:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jud 9-10 [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inaczej: "bluźniąc". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Zaimek ten określa "istoty żywe". [↑](#footnote-ref-5)